

**Sánchez Fernández Manuel Alejandro e Iván Alberto Sanchís Pedregosa. 2023. *Identidades lingüísticas de México: corpus, documentación y revitalización*. Ensenada, BC: ICGH Publicaciones, Universidad Autónoma de Baja California.**

CLAUDIA SARAI PARRA CHÁVEZ

*Escuela de Antropología e Historia del Norte de México, Chihuahua, México*

claudia.parra@eahnm.edu.mx

ORCID: 0009-0005-1370-8758

En un país tan grande y vasto como México, se encuentra una amplia diversidad lingüística; para darse una idea, de acuerdo con el INEGI (2022), “en el Censo de Población y Vivienda 2020 se identificó que en México había 7,364,645 personas de tres años y más hablantes de alguna lengua indígena, lo que equivale a 6.1 % de la población total de ese rango de edad”. *Identidades Lingüísticas de México: Corpus, Documentación y Revitalización* está editado por Miguel Alejandro Sánchez-Fernández, estudioso de las lenguas yumanas, particularmente el paipai, y por Iván A. Sanchís Sánchez de Pedregosa, especialista en enseñanza de segundas lenguas, ambos académicos de la Universidad Autónoma de Baja California. Esta publicación muestra los resultados del Coloquio Ralmex, llevado a cabo en Ensenada, Baja California en 2021 y está dirigida a investigadores, académicos, estudiantes, hablantes y activistas en el tema, sin embargo, tiene alcance aun para cualquiera que esté interesado en la preservación y revitalización de las lenguas minorizadas, ya sea nacionales o extranjeras.

El propósito principal de esta obra es sumar al conocimiento ya existente sobre la creación del corpus, la documentación y la revitalización de lenguas mexicanas, algo posible gracias a la combinación de los diversos trabajos que en ella se presentan. *Identidades Lingüísticas de México: Corpus, Documentación y Revitalización* es una obra que, mediante las investigaciones de múltiples autores, da una muestra de la diversidad lingüística principalmente de dentro del país y hace especial énfasis en la importancia de la documentación y preservación de las diferentes lenguas indígenas y minorizadas en México y de las distintas dificultades que atraviesan ellas y sus hablantes. De esta manera contagia ese sentido de urgencia por entender, visibilizar y evitar que se pierdan todas estas disímiles formas de percibir e interpretar la vida y lo que nos rodea.

Antes de adentrarse en el desarrollo de los temas, en la parte introductoria, los autores hacen mención a trabajos precedentes relacionados con la documentación y revitalización de las lenguas en México y otras partes del mundo, y cómo el corpus, al concentrar vastos datos, puede implementarse como una parte importante de la documentación y ésta, a su vez, puede ser un paso previo a la revitalización de lenguas minorizadas. Y es que estos procesos son de suma importancia para la conservación de la riqueza cultural

y lingüística que, en las palabras de los coordinadores de la obra, “...no sólo retrata una diversidad lingüística, sino cultural, histórica, de tradiciones y formas de hablar con el mundo” (p. 4). Dividida en tres partes, la obra se adentra en el estudio de la lengua y la facultad del lenguaje. Cada uno de estos apartados se centra en un aspecto crucial de este campo explicado con un lenguaje claro y comprensible, incluso para aquellas personas que no están familiarizadas con tecnicismos lingüísticos, ya que, aunque sí los usa, son pocos y entendibles.

La primera parte, “Corpus y Análisis”, inicia con la presentación del “*Corpus Lingüístico de la Lengua Maya de Yucatán*”, en el que César Can Canul, Igor Vinogradov, Samuel Canul Yah y Alejandro Molina Villegas exponen las ventajas y metodología de un corpus lingüístico digital. Por otra parte, la autora Eva Nayeli Valdovinos González invita a la reflexión y cuestiona cómo el uso del español neutro en la literatura puede llegar a influir de manera negativa en las ideologías lingüísticas, con fragmentos de *El llano en llamas*, de Juan Rulfo, para ejemplificar. Por último, Edgar Moreno plantea “*Características retóricas y culturales del nawésali de Munérachi*” y por medio de un análisis del discurso explora los diversos propósitos de transmitir mensajes dentro de la comunidad ralámuli, específicamente en Munérachi, así como el contexto sociolingüístico que le envuelve.

En la segunda parte, “Documentación de Lenguas”, Elsa del Valle Núñez expone los procesos, objetivos y la metodología de una forma de documentación llamada *documentación activa*, que se lleva a cabo con la lengua macehualtlahtulle en Santa Ana Tlaco-tenco, donde son los mismos hablantes los encargados de desarrollar las estrategias para lograr este fin, además de ayudar a revitalizarla. De igual manera Luis Jesús Mundo Silva se adentra en la etnomusicología paipai de los pueblos yumanos de Baja California, documentando el lado simbólico y la relación que hay entre las prácticas litúrgicas y artísticas con el uso de la lengua. Asimismo, Luis Escobar L.-Dellamary expone una propuesta de la “*Multimodalidad en la documentación lingüística: el caso de los gestos con la palma abierta hacia arriba*”, con la que visibiliza lo que considera huecos en la documentación de las lenguas al darle igual importancia a todos los recursos que se utilizan en la comunicación, es decir, la semiótica multimodal, y al ejemplificar con los gestos de la palma abierta hacia arriba.

En la tercera parte, “Hacia la Revitalización”, se atienden los desafíos y estrategias en la revitalización de lenguas en peligro de extinción. Como inicio, Dalia Juárez Sánchez expone un estudio sobre los “*Desafíos en la revitalización del disté de San Miguel Yogovana, Oaxaca*”, específicamente sobre el caso del proyecto llamado “*Ndé tá nadisté*”, donde presenta como principales desafíos la falta de regularidad en la asistencia a las sesiones de aprendizaje y el poco seguimiento que los familiares dan a los aprendices en casa a causa de las actitudes lingüísticas negativas hacia el zapoteco. Por otra parte, Edith Manuela Venegas, Oliverio Julián Vásquez, Eyder Gabriel Sima Lozano y Jesús Eduardo Fong Flores exponen las variaciones en la escritura del mixteco por niños de educación indígena en escuelas con enfoque bilingüe en Ensenada, con lo que dan un panorama de cómo influye la migración y la convivencia de diversas variantes entre sí y con el español; esto da un mejor entendimiento del proceso de aprendizaje de lectoescritura y ayuda a desarrollar estrategias para la revitalización. Ivette S. González, por su parte,

habla de su trabajo con la lengua paipai por medio de la documentación audiovisual con fines pedagógicos y de revitalización, en el que toma en cuenta el contexto y los gestos en la comunicación; en este caso, los principales actores son activistas, pedagogos y hablantes nativos.

En suma, en *Identidades Lingüísticas de México: Corpus, Documentación y Revitalización* se puede encontrar un panorama general o una muestra de diferentes metodologías que se llevan a cabo con la finalidad de disminuir la rápida desaparición de las lenguas minorizadas en un país que, a pesar de tener una gran variedad lingüística, este fenómeno sigue acelerándose; asimismo, evidencia algunas de las acciones y situaciones que llevan a estas lenguas a su paulatina o pronta desaparición; adicionalmente en esta obra puede apreciarse de qué modo se entrelazan y trabajan en conjunto la creación del corpus y la documentación con fines de revitalización.

Los temas se encuentran bien organizados, además de que cada sección explica lo que cada uno de los tres temas principales refiere. El incluir una breve semblanza de los autor también da una percepción más amplia del panorama de los puntos expuestos y, al mismo tiempo, da pie a que se pueda seguir investigando por cuenta propia un poco más del trabajo documentado o bien del trabajo que han desarrollado los mismos autores durante su trayectoria.

Si bien hay otros libros con la temática de documentación y revitalización lingüística, esta obra es fundamental en el campo de la documentación lingüística porque utiliza un enfoque cualitativo y colaborativo, centrándose en metodologías ya probadas y estudios de caso que no sólo ejemplifican, si no que permiten ver los aciertos y problemáticas que se presentan en cada uno. De igual manera, lo que le da un aire de originalidad es que en su contenido se pueden encontrar otras metodologías, como la audiovisual, y un apartado destinado a un sector poco concurrido en la documentación de la lingüística: el lenguaje no verbal, una parte de la semiótica multimodal. Esta obra considera, además, la necesidad de tomar en cuenta la deuda histórica con las comunidades poco representadas y toca el tema de la ética.

Como conclusión, el libro *Identidades lingüísticas de México: Corpus, documentación y revitalización*, aunque breve, es una importante, completa, precisa y oportuna fuente de información que no sólo aporta conocimiento a quienes ya están adentrados en los temas mencionados, sino que otorga un panorama amplio y diverso para quienes empiezan a interesarse en éstos y los incentiva a que se sigan documentando.

## BIBLIOGRAFÍA

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA (INEGI). 2022. *Estadísticas a propósito del Día Internacional de los Pueblos Indígenas*. Disponible en <https://inegi.org.mx/app/saladeprensa/noticia.html?id=7519>